

Hırvatistan'da İş Yerinde

Hırvatça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Danas počinjem.	da-nas po-çi-nyem
Adım Ali, yeniyim.	Ja sam Ali, nov sam.	ya sam Ali, nov sam
Kiminle konuşmalıyım?	S kim trebam razgovarati?	s kim tre-bam raz-go-va-ra-ti
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Gdje se mogu presvući?	gdye se mo-gu pres-vu-çi
Dolabım var mı?	Imam li ormarić?	i-mam li or-ma-rić
Molalar ne zaman?	Kada su pauze?	ka-da su pa-u-ze
Kaçta bitiyoruz?	Kada završavamo?	ka-da za-vr-ša-va-mo

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Što trebam raditi?	što tre-bam ra-di-ti
Bunu nasıl yapıyorum?	Kako se ovo radi?	ka-ko se o-vo ra-di
Bir kere gösterir misiniz?	Možete li pokazati jednom?	mo-je-te li po-ka-za-ti yed-nom
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Nisam razumio, možete li ponoviti?	ni-sam ra-zu-mi-o, mo-je-te li po-no-vi-ti
Şimdi anladım.	Sada razumijem.	sa-da ra-zu-mi-yem
Bu doğru mu?	Je li ovako ispravno?	ye li o-va-ko is-prav-no
Bittiğinde ne yapayım?	Što da radim kad završim?	što da ra-dim kad za-vr-şim
Yardım eder misiniz?	Možete li mi pomoći?	mo-je-te li mi po-mo-ći

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Bu bozuk.	Ovo je pokvareno.	o-vo ye pok-va-re-no
Makine durdu.	Stroj se zaustavio.	stroy se za-us-ta-vi-o
Bu tehlikeli.	Ovo je opasno.	o-vo ye o-pas-no
Yaralandım.	Ozlijedio sam se.	oz-li-ye-di-o sam se
Bunu kaldıramıyorum.	Ne mogu ovo podignuti.	ne mo-gu o-vo po-dig-nu-ti
Eldiven lazım.	Trebam rukavice.	tre-bam ru-ka-vi-tse

Bir hata yaptım.

Napravio sam grešku.

na-pra-vi-o sam greş-ku

Hastalık ve İzin

Rapor aynı gün bildirilir.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Bolestan sam, danas ne mogu doći.	bo-les-tan sam, da-nas ne mo-gu do-çi
Ateşim var.	Imam temperaturu.	i-mam tem-pe-ra-tu-ru
Doktora gidiyorum.	Idem liječniku.	i-dem li-yeç-ni-ku
Rapor getireceğim.	Donijet ću bolovanje.	do-ni-yet ću bo-lo-va-nye
İzin isteyebilir miyim?	Mogu li uzeti godišnji?	mo-gu li u-ze-ti go-diş-nyi
Cuma izin alabilir miyim?	Mogu li slobodan petak?	mo-gu li slo-bo-dan pe-tak
Biraz geç kalacağım.	Malo ću zakasniti.	ma-lo ću za-kas-ni-ti

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Hırvatça	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Kada stiže plaća?	ka-da sti-je pla-ça
Bordromu alabilir miyim?	Mogu li dobiti platnu listu?	mo-gu li do-bi-ti plat-nu lis-tu
Fazla mesai ödeniyor mu?	Plaćaju li se prekovremeni?	pla-ça-yu li se pre-ko-vre-me-ni
Resmî kayıtlı mıyım?	Jesam li prijavljen?	ye-sam li pri-yav-lyen
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Kada mi istjeće ugovor?	ka-da mi ist-ye-çe u-go-vor
Kaç izin günüm var?	Koliko dana godišnjeg imam?	ko-li-ko da-na go-diş-nyeg i-mam

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Dobro jutro, jesi li nov? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Da, danas počinjem. Ja sam Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Dobrodošao. Prvo ćeš ovdje pospremiti. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Kako se ovo radi? Možete li pokazati jednom? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Naravno, gledaj ovako. Tabii, bak böyle.
Siz	Sada razumijem. Što da radim kad završim? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Dođi kod mene, dat ću ti drugo. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Dobro. Kada su pauze? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	U deset i u dvanaest. Onda ve öğlen on ikide.
Siz	Hvala. Teşekkürler.

Hırvatistan'da Bilmeniz Gerekenler

Kaydınızı sorun: *Jesam li prijavljen?* (kayıtlı mıyım) sorusu en önemlisidir. Kayıtsızsanız hastalık raporu ödenmez, emeklilik süreniz sayılmaz ve ücret ödenmediğinde hak arayamazsınız.

Platna lista saklayın: bordro ev kiralarken ve oturma izni yenilerken istenir. Sözleşmedeki tutarla ödenenin aynı olduğunu kontrol edin.

Mevsimlik işte fazla mesai: turizm sezonunda uzun saatler yaygındır; çalışma saatlerinin kaydedildiğinden ve fazla mesainin ödendiğinden emin olun.

Elden ödeme uyarısı: ücretin bir kısmını elden almak sigorta priminizin düşük hesaplanması demektir.